



Livret 2018-19
L2 CLE – Bologna
Cours/EdT

II année, premier semestre

L2 S3 CLE

ECTS	II anno	II anno
12	Letteratura latina L-FIL-LET/04	Langue et littérature latine [Céline Urlacher]
12	Letteratura francese II L-LIN/03	Littérature française et francophone [Tania Collani+ Christine Hamman+Gilles Polizzi]
12	Letteratura italiana contemporanea L-FIL-LET/11	Littérature/culture italienne [Vacataire]
12	Letteratura inglese L-LIN/10	Littérature/culture anglaise [Ellen Jolley +Martine Fade]
6	Un esame a scelta tra: Letteratura greca L-FIL-LET/02, Letteratura tedesca L-LIN/13, Letterature comparate L-FIL-LET/14	Littérature comparée [Frédérique Toudoire-Surlapierre]
6	Laboratorio di lingua italiana (F)	Langue vivante – italien/ français [Enrico Monti]

L'emploi du temps définitif et officiel, avec les salles, sera publié sur le site www.emploisdutemps.uha.fr à la rentrée universitaire

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
8h à 9h					L3 CLE - L2 CLE Bologne 1 TD Version <i>Enrico Monti</i> salle	
9h à 10h		L2 Lettres + CLE CM Latin <i>Céline Urlacher-Becht</i> salle	L2 anglais + CLE Littérature GB <i>Eileen Jolley</i> salle	L2 Lettres + CLE Bologne CM Littérature comparée <i>Frédérique Toudoire-Surlapierre</i> salle	L3 CLE - L2 CLE Bologne 1 TD Thème <i>Enrico Monti</i> salle	
10h à 11h	L2 Lettres + CLE Bologne CM Littérature classique <i>Christine Hammann</i> salle		L2 anglais + CLE Civilisation GB <i>Martine Fade</i> salle	L2 Lettres + CLE Bologne TD Littérature comparée <i>Frédérique Toudoire-Surlapierre</i> salle		
11h à 12h	L2 Lettres + CLE Bologne TD Littérature classique <i>Christine Hammann</i> salle			L3 Lettres - CLE 1 TD Littérature francophone <i>Tania Collani</i> xxx		
12h à 13h	L2 lettres + CLE CM Littérature latine <i>Céline Urlacher</i> salle 8 séances d'1h30					
13h à 14h				L2 Lettres + L2 CLE Bologne CM Littérature de la Renaissance <i>Gilles Polizzi</i> salle		
14h à 15h						
15h à 16h			L1, L2 Lettres + CLE 2 TD Littérature suisse romande <i>Tania Collani</i> salle			
16h à 17h	L3 Italien + M1 CLE 1 CM Auteurs anciens <i>Enk Pesenti Rossi</i> salle		L1, L2 Lettres + CLE 2 TD Littérature suisse romande <i>Tania Collani</i> salle			
17h à 18h	L3 Italien + M1 CLE 1 CM Auteurs anciens <i>Enk Pesenti Rossi</i> salle					



Programmes

À vérifier dans les livrets des départements concernés

« Latin (continuant) »
Céline Urlacher
Mardi, 8h30-10h30, salle à définir

- Perfectionnement 1 (pour ceux qui ont débuté le latin en L1)
- Perfectionnement 2 (pour ceux qui étudient le latin depuis le lycée) Manuel fourni à la rentrée (format PDF, à télécharger sur Moodle).

Achat recommandé : GAFFIOT de poche - *Dictionnaire Latin Français*.

Attention : La 2e semaine de cours, un premier contrôle continu portera sur les points de grammaire suivants vus en 1ère année : déclinaisons (1ère, 2e et 3e décl. ; adjectifs de la 1ère classe), conjugaisons (parfait A/P, plus-que parfait A/P, futur antérieur A/P, présent A, imparfait A ; formation de l'infinitif présent A/P, parfait A/P et futur A ; formation du participe passé) ; déclinaison des pronoms personnels, de l'anaphorique et du pronom relatif. – Des textes d'entraînement à la traduction sont, par ailleurs, disponibles sur Moodle.

« Littérature Latine / Culture Antique »
Céline Urlacher
Lundi, 11h30-13h (8 séances d'1h30), salle à définir

Écrire l'histoire à Rome (textes fournis)

L'étude de l'historiographie romaine requiert une bonne connaissance de l'histoire romaine. L'histoire de la Rome impériale n'ayant pas été abordée dans le cadre du cours de culture antique en L1, je vous conseille de visionner cet été les quatre documentaires sur « Le premier siècle de l'Empire romain » disponibles sur Youtube (1 : L'ordre naît du chaos ; 2 : Les héritiers d'Auguste ; 3 : Une nouvelle ère ; 4 : Un empire ébranlé).

« Littérature de la Renaissance »
Gilles Polizzi
Jeudi, 13h-14h, salle à définir

Ouvrage au programme : Clément Marot, *L'Adolescence clémentine*, (éd. Fr. Lestringant, Gallimard, col. Poésie)

« Littérature classique »
Christine Hammann
Lundi, 11h30-13h, salle à définir

La Comédie au XVIIIe siècle : de Marivaux à Beaumarchais.

Nous envisagerons comment ces deux dramaturges, l'un dans la première moitié du siècle, l'autre à sa fin, ont su renouveler le genre de la comédie après Molière.

Bibliographie :

Marivaux : *La Surprise l'amour* (1722), *La Seconde Surprise de l'Amour* (1727), *Le Jeu de l'Amour et du Hasard* (1730), éd. Folio, Poche.

Beaumarchais : *Le Barbier de Séville*, *Le Mariage de Figaro*, *La Mère Coupable*, éd. au choix.

« Littérature suisse romande »
Tania Collani
Mercredi, 15h-17h, salle à définir

Ce cours vise à former les bases de la littérature helvétique, à travers des lectures de textes des XX^e et XXI^e siècles. Cette année le groupe de lecture de Littérature suisse constituera le jury de la première édition du Prix : « Tout Mulhouse lit la Suisse plurilingue », dans le cadre du Projet tuteuré. Et les étudiants seront invités aussi à noter le cycle de conférences helvétiques.

Ouvrages à acquérir : La bibliographie sera fournie lors du premier cours. Les livres sont généralement fournis et une grande collection de Littérature helvétique existe dans les fonds de notre bibliothèque universitaire.

« Littérature francophone »
Tania Collani
Jeudi, 11h-12h, salle à définir

La Littérature francophone mondiale – ses anthologies et ses auteurs

Descriptif : Après avoir parcouru les différents travaux collectifs consacrés à ce sujet, les étudiants approfondiront leurs connaissances en étudiant l'œuvre d'un auteur.

Ouvrages à acquérir (partie monographique) : Choix d'un ouvrage issu de la littérature francophone mondiale (extra-européenne), en accord avec l'enseignant. Si vous souhaitez travailler pendant l'été, merci d'avancer vos propositions par mail : tania.collani@uha.fr

« Auteurs anciens »
Lundi, 16h-18h, salle à définir

« Littérature anglaise »
Ellen Jolley
Mercredi, 8h30-10h, salle à définir

Shakespeare In and Out of Love : Two Comedies

This lecture course will explore two of the best known comedies by William Shakespeare : *A Midsummer Night's Dream* & *Much Ado about Nothing*. Close reading of the 2 texts by the students (**out loud and in class!!**) will focus on the use of language and theatricality to produce comic effect, irony and empathy in these surprisingly modern texts.

Video highlights will help understand the staging and interaction 22 through the structure of the plays in which elements of inversion, confusion and resolution will lead readers and actors to better understand the vagaries of the human heart. Please don't rely on online versions here; you will need to read with a pencil.

Bibliographie à acheter : William Shakespeare, *A Midsummer Night's Dream*, & *Much Ado about Nothing* ANY EDITION with Acts and Scenes **and line numbers** (most important). I use the Arden Shakespeare Edition. **Please think of buying 2nd hand books.**

« Civilisation anglaise »
Martine Fade
Mercredi, 10h-11h30, salle à définir

Twentieth-century Britain: Panorama de l'histoire politique et sociale de la Grande-Bretagneaux 20 ème et 21 ème siècles, depuis la Grande Guerre jusqu'à aujourd'hui.

Bibliographie : à acheter : Sarah PICKARD, *Civilisation britannique*, coll. Langues pour tous, Pocket, 2018 (NB : si vous avez une édition antérieure inutile de racheter l'ouvrage).

« Littérature comparée »
Frédérique Toudoire-Surlapierre
Jeudi, 9h-11h, salle à définir

« La critique et le détective. Sur les traces de la critique policière »

L'enquête policière a toujours fasciné la littérature, elle l'inspire et lui sert de dispositif structurel, de démarche critique et de guide herméneutique. Les figures de détective sont célèbres dans la littérature, qu'il s'agisse de Sherlock Holmes ou d'Hercule Poirot. Si cette veine de la littérature d'enquête et de la littérature criminelle est bien connue, quelles sont les affinités réelles de l'écriture et du meurtre ? Pour Michel Foucault, « le fait de tuer et le fait d'écrire, les gestes accomplis et les choses racontées s'entrecroisent comme des éléments de même nature ». Dans quelle mesure ce postulat de Michel Foucault sur « les meurtres qu'on raconte » est-il opérant ? Sur quels chemins et à quels résultats cela nous mène-t-il ? Pour mener notre propre enquête, nous nous proposons de suivre le chemin tracé par Arthur Conan Doyle, *Le chien des Baskerville*, et par deux livres qui s'en sont inspirés : *L'affaire du chien des Baskerville* de Pierre Bayard (un essai dans lequel Pierre Bayard développe sa théorie de la critique policière) ainsi que le roman de Julian Barnes, *Arthur et George* : Julian Barnes dans ce roman montre

comment Arthur Conan Doyle, va mener une vraie enquête pour innocenter George Hidalji accusé et inculpé à tort par la police, comme s'il incombait à la littérature de rétablir la vérité.

A lire pendant l'été :

Arthur Conan Doyle, *Le chien des Baskerville*, Le livre de poche,
Pierre Bayard, *L'affaire du chien des Baskerville*, Minuit, collection « Double »
Julian Barnes, *Arthur et Georges*, collection « Folio »

**« Thème et Version »
Enrico Monti
Vendredi, 8h-10h, salle à définir**

Version

Descriptif : Le cours prévoit des ateliers de traduction de l'italien en français de différentes typologies textuelles (essais, textes journalistiques, littéraires et audiovisuelles), qui visent à perfectionner les stratégies de traduction des étudiants et à développer une réflexion traductologique à travers le travail pratique. Un projet individuel de traduction est proposé au semestre 2. Les textes seront fournis en format numérique sur l'espace Moodle du cours à fur et mesure des séances.

MCC : contrôle continu

Dictionnaires conseillées

Unilingues

Le Trésor de la langue française (en ligne : <http://atilf.atilf.fr/> ou <http://www.cnrtl.fr/>)

Dizionario-Enciclopedia Treccani (en ligne : www.treccani.it)

Bilingues

Dictionnaire général français-italien, italien-français, Paris, Larousse

Boch. Dizionario italiano-francese, francese-italiano, Bologna, Zanichelli

Bilingues en-ligne

<http://www.linguee.fr/italien-français>

Voici deux agrégateurs de dictionnaires en ligne [N.B. versions abrégées par rapport aux dictionnaires papier] :

http://www.lexilogos.com/francese_lingua_dizionario.htm#

<http://www.lexicool.com/dictionnaires-en-ligne.asp?FSP=A12B18>

Thème

Descriptif : Il corso, a impostazione seminariale, porta sulla traduzione dal francese all'italiano di testi di vario tipo (prevalentemente saggistici, letterari e audiovisivi). Una riflessione traduttologica si accompagna alla pratica traduttiva e un progetto individuale di traduzione commentata è proposto nel secondo semestre. Le lezioni si svolgono in italiano e i materiali sono forniti in formato digitale sulla pagina Moodle del corso.

MCC : contrôle continu

Dizionari monolingui consigliati:

Le Trésor de la langue française (en ligne : <http://atilf.atilf.fr/> ou <http://www.cnrtl.fr/>)

Dizionario-Enciclopedia Treccani (online: www.treccani.it)

Dizionari bilingui consigliati:

Boch. Dizionario italiano-francese, francese-italiano, Bologna, Zanichelli

Dictionnaire général français-italien, italien-français, Paris, Larousse

Dizionari online:

<http://www.linguee.fr/italien-français>

Potete anche consultare online questi aggregatori di dizionari (ma attenzione, sono edizioni ridotte dei dizionari cartacei!):

– http://www.lexilogos.com/francese_lingua_dizionario.htm#

<http://www.lexicool.com/dictionnaires-en-ligne.asp?FSP=A12B18>